


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
Пятьдесят шестая сессия

Женева, 10–12 октября 2012 года

**Доклад Рабочей группы по внутреннему водному
транспорту на ее пятьдесят шестой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	4
II. Председатель	4	4
III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	5	4
IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)	6–10	4
V. Текущее положение и тенденции в области внутреннего водного транспорта (пункт 3 повестки дня)	11–13	5
VI. Развитие европейской сети внутренних водных путей (пункт 4 повестки дня)	14–22	6
A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	14	6
B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")	15–16	6
C. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (резолюция № 49)	17	7
D. Электронная база данных ЕЭК ООН о сети водных путей категории E	18–20	7
E. Карта европейской сети внутренних водных путей	21–22	7

VII.	Взаимное признание удостоверений судоводителей и согласование профессиональных требований во внутреннем судоходстве (пункт 5 повестки дня)	23–29	8
VIII.	Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 6 повестки дня)	30–38	9
	A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (резолюция № 24)	31–35	9
	B. Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям (резолюция № 59)	36	10
	C. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)	37–38	10
IX.	Содействие развитию речных информационных служб (РИС), а также другие информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) во внутреннем судоходстве (пункт 7 повестки дня)	39–43	10
	A. Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС) резолюция № 48)	39	10
	B. Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63)	40	11
	C. Рекомендации ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб (ИМПС)	41–42	11
	D. Создание и эксплуатация общеевропейской базы данных о судах/корпусах судов	43	11
X.	Гармонизация общеевропейской правовой основы для внутреннего судоходства (пункт 8 повестки дня)	44–49	12
	A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства	44–46	12
	B. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства	47	12
	C. Двусторонние и многосторонние соглашения между государствами – членами ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства	48	12
	D. Требования к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН	49	13
XI.	Проголочное плавание (пункт 9 повестки дня)	50–55	13
	A. Национальные правовые акты, регулирующие проголочное судоходство	50	13
	B. Международное удостоверение на право управления проголочным судном (резолюция № 40, второе пересмотренное издание)	51–53	13
	C. Карта европейской сети проголочного судоходства по внутренним водным путям (AGNP) (приложение к резолюции № 52)	54–55	14

XII.	Внутренний водный транспорт и безопасность (пункт 10 повестки дня)	56–58	14
XIII.	Выборы должностных лиц (пункт 11 повестки дня)	59	15
XIV.	Ориентировочный перечень совещаний на 2013 год (пункт 12 повестки дня)	60–61	15
XV.	Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)	62	15
XVI.	Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня)	63	16
Приложение			
	Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 9 октября 2012 года		17

I. Участники

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (далее – Рабочая группа, или SC.3) провела свою пятьдесят шестую сессию 10–12 октября 2012 года в Женеве.
2. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии.
3. На сессии присутствовали также представитель Европейского союза (ЕС) и представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК), Мозельской комиссии (МК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (Комиссии по реке Сава или КС). Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). По приглашению секретариата присутствовали представители Сети для обменов в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА) и Европейской федерации транспортников (ЕФТ).

II. Председатель

4. В соответствии с решением пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 46) обязанности Председателя сессии исполнял г-н Рейнхард Фордервинклер (Австрия).

III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/192, неофициальный документ SC.3 № 3 (2012 год)

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/192). В связи с пунктом 14 "Утверждение доклада" повестки дня Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный доклад, который будет включать резюме вступительных заявлений, замечаний и позиций отдельных делегаций, будет подготовлен секретариатом в сотрудничестве с Председателем и распространен после сессии.

IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/224, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/42, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/44, ECE/ADN/18, ECE/ADN/18/Corr.1 и ECE/ADN/20

6. Рабочая группа была проинформирована о решениях семьдесят четвертой сессии (28 февраля – 1 марта 2012 года) Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН, связанных с деятельностью SC.3. В частности, КВТ одобрил

все рекомендации, сделанные SC.3, и особо отметил ее работу по пересмотру Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). КВТ также высоко оценил работу по второму пересмотренному изданию Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга") (ECE/TRANS/224, пункт 52).

7. Рабочая группа с интересом отметила проведение в ходе семьдесят четвертой сессии КВТ этапа заседаний по интеллектуальным транспортным системам (ИТС). Было высказано то мнение, что ИТС особенно актуальны для внутреннего водного транспорта с учетом фрагментации ее институционального ландшафта и необходимости включения этого вида транспорта в глобальные логистические цепочки.

8. Рабочая группа была проинформирована о том, что в ходе следующей сессии КВТ (26–28 февраля 2013 года) будет проведено заседание на уровне министров, посвященное евро-азиатским транспортным связям.

9. КВТ поручил секретариату продолжить консультации со всеми заинтересованными сторонами, в частности Европейской комиссией, в целях дальнейшего изучения вопроса о том, каким образом ЕЭК ООН может оказать содействие в создании и использовании Европейской базы данных о корпусах судов, которая могла бы включать все европейские суда внутреннего плавания (ECE/TRANS/224, пункт 53).

10. Рабочая группа также приняла к сведению деятельность и результаты работы Комитета по вопросам безопасности, действующего в рамках Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), и Административного комитета ВОПОГ. Она приветствовала, в частности, информацию о том, что Административный комитет ВОПОГ разрешил временное отступление от положений ВОПОГ в отношении четырех судов внутреннего плавания Нидерландов, что предусматривает использование на них сжиженного природного газа (СПГ) в качестве топлива для двигателей до 2017 года. Применение этого вида топлива позволяет снизить выбросы CO₂, NO_x, SO_x и твердых частиц примерно на 20–80%, а также сократить соответствующие расходы на 25%.

V. Текущее положение и тенденции в области внутреннего водного транспорта (пункт 3 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/1 и Add.1

11. Рабочая группа приняла к сведению представленную секретариатом информацию о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта в регионе ЕЭК (ECE/TRANS/SC.3/2012/1), а также краткое сообщение о деятельности речных комиссий за последние два года (ECE/TRANS/SC.3/2012/1/Add.1).

12. Представитель ЕС проинформировал Рабочую группу о "дорожной карте" ЕС по улучшению экологических характеристик флота внутреннего плавания и о нынешнем положении в осуществлении программы действий ЕС в поддержку судоходства по внутренним водным путям ("НАЯДЫ"), рассчитанной на период до 2013 года. Он сообщил об объявлении торгов на услуги по оказанию содействия программе "Марко Поло" в целях обеспечения преемственности стратегической поддержки после завершения исследовательского проекта ПЛАТИНА

на период, начинающийся со второй половины 2012 года. По линии программы "Марко Поло" ведется совместное финансирование деятельности по перераспределению перевозок по видам транспорта и проектов, направленных на отказ от перевозок, а также проектов, которые обеспечивают поддержку услуг для переключения перевозок с автомобильного на другие виды транспорта.

13. Представители ДК, МК и Комиссии по реке Сава дополнили сообщение о произошедших в рамках речных комиссий изменениях, подготовленное секретариатом, последней обновленной информацией о деятельности этих комиссий.

VI. Развитие европейской сети внутренних водных путей (пункт 4 повестки дня)

A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/2012/2

14. Рабочая группа рассмотрела проект поправок к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/2. Присутствовавшие на сессии представители Договаривающихся сторон Соглашения СМВП (Австрии, Болгарии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии) приняли их консенсусом. Секретариату было поручено препроводить эти предложения по поправкам Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для осуществления требуемых процедур сдачи на хранение.

B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2

15. Рабочая группа приняла к сведению второе пересмотренное издание "Синей книги" (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2), опубликованное секретариатом. Она также отметила, что эта публикация имеется на веб-странице SC.3 по адресу www.unecese.org/trans/main/sc3/sc3res.html на английском, русском и французском языках. Печатная версия будет опубликована и разослана делегациям в ноябре 2012 года. Был опубликован пресс-релиз с сообщением об открытии общего доступа ко второму пересмотренному изданию "Синей книги" (www.unecese.org/index.php?id=31131).

16. Рабочая группа выразила благодарность правительствам за предоставление обновленной информации о параметрах инфраструктуры, а также за оперативное направление ответов в секретариат, что помогло проверить данные и устранить несоответствия.

С. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории Е (резолюция № 49)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/3

17. Рабочая группа обсудила пересмотренный перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев, содержащийся в приложении к Резолюции № 49, на основе второго пересмотренного издания "Синей книги" (ECE/TRANS/SC.3/2012/3) и приняла его. С учетом этого секретариату было поручено издать пересмотренный вариант Резолюции № 49.

Д. Электронная база данных ЕЭК ООН о сети водных путей категории Е

Документация: неофициальный документ SC.3 № 1 (2012 год)

18. Секретариат продемонстрировал вебприложение, с помощью которого можно запрашивать данные из Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синей книги") (неофициальный документ SC.3 № 1 (2012 год)). Ожидается, что это приложение будет выпущено на английском, русском и французском языках к концу 2012 года.

19. Делегациям было предложено опробовать это приложение (www.unecsc.org/trans/main/sc3/bluebook_database.html) и представить свои замечания в секретариат до 1 декабря 2012 года.

20. Рабочая группа приветствовала это начинание и отметила, что электронная база данных "Синей книги" в конечном итоге войдет в более общую базу данных, охватывающую все виды транспорта. Следующим шагом является составление базы данных на основе географической информационной системы (ГИС), позволяющей проводить сопоставление данных по видам внутреннего транспорта с точки зрения как инфраструктуры, так и показателей деятельности.

Е. Карта европейской сети внутренних водных путей

21. Рабочая группа была проинформирована о том, что выпущена обновленная карта европейской сети внутренних водных путей и ее можно загрузить с вебстраницы SC.3 по адресу: www.unecsc.org/trans/main/sc3/sc34.html. Карта европейских внутренних водных путей позволяет просматривать всю сеть европейских судоходных внутренних водных путей (которая также включает в себя водные пути категории Е) и получать данные об их пропускной способности. Рабочая группа отметила, что это – уникальное достижение, и призвала правительства пропагандировать данную карту и широко пользоваться ею.

22. Делегации были проинформированы о том, что они получают печатные экземпляры карты по почте в ближайшие недели. Обновленная карта европейской сети внутренних водных путей основана на резолюции № 30 "Классификация европейских внутренних водных путей", а также информации, поступившей от правительств, и данных из второго пересмотренного издания "Синей книги".

VII. Взаимное признание удостоверений судоводителей и согласование профессиональных требований во внутреннем судоходстве (пункт 5 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/4

23. Рабочая группа приняла к сведению представленную представителем Европейского союза презентацию, посвященную созданию общей группы экспертов по стандартам профессиональной квалификации и подготовки (ОКП), которую совместно учредили Европейский союз и Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР). Она была проинформирована, что эта группа провела свое первое совещание 24 сентября 2012 года, а второе – 9 октября 2012 года в Страсбурге.

24. В этом контексте Рабочая группа рассмотрела круг ведения (КВ) для учреждения международной группы экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ) на уровне ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2012/4).

25. Рабочая группа сочла, что КВ МГЭ имеет широкую программную сферу действия, охватывающую все 56 государств – членов ЕЭК ООН, заинтересованных во внутреннем судоходстве. Исходя из этого, МГЭ могла бы выполнять дополнительную функцию с учетом расширенных географических рамок и направления деятельности к аналогичной работе, проводимой ЦКСР и Европейским союзом. При необходимости МГЭ могла бы созывать совещания совместно с запланированными сессиями SC.3 и SC.3/WP.3 во Дворце Наций, что обеспечило бы гибкость в ее работе без привлечения дополнительных ресурсов.

26. SC.3 утвердила КВ МГЭ, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/4, и решила, что МГЭ может провести свое первое совещание в зависимости от развития ситуации в этой области и после выполнения необходимых административных шагов в ЕЭК ООН.

27. Рабочая группа была также проинформирована, что совещание ОКП, состоявшееся в Страсбурге 9 октября 2012 года, не имело общеевропейского охвата.

28. И наконец, Рабочая группа сочла, что, учитывая чрезвычайно ограниченные ресурсы национальных правительств и международных организаций в области внутреннего судоходства, следует проявлять максимальную осторожность во избежание ненужного увеличения числа совещаний групп экспертов и для обеспечения того, чтобы совещания с участием одних и тех же международных экспертов не проводились параллельно разными заинтересованными организациями.

29. Рабочая группа приняла к сведению информацию, предоставленную представителем ЕФТ о процессах социального диалога в рамках ЕС с участием профсоюзов и организаций работодателей, которые направлены на определение требований к рабочему времени и к экипажам судов внутреннего плавания. Рабочая группа отметила важность расширения масштабов такой работы для включения в нее всех внутренних водных путей, поскольку существует общая тенденция к уделению основного внимания Рейну и Дунаю.

VIII. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 6 повестки дня)

30. Рабочая группа приняла к сведению доклад о работе сороковой и сорок первой сессий Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/80 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82) и отметила, что на 2013 год у SC.3/WP.3 запланирована насыщенная программа работы.

A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (резолюция № 24)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 и Corr.1,
ECE/TRANS/SC.3/2012/5, ECE/TRANS/SC.3/2012/15

31. Рабочая группа отметила, что в соответствии с решением, принятым на ее пятьдесят третьей сессии, о мониторинге применения ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13) было выпущено второе издание документа о состоянии ЕПСВВП в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/2011/7. Рабочая группа приняла к сведению новые ответы на вопросник о ходе осуществления четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП, представленные правительствами и выпущенные в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/15 в качестве добавления ко второму документу о состоянии ЕПСВВП. Она отметила, что на вопросник по ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1) еще не ответили следующие делегации: Австрия, Венгрия, Польша, Румыния, Хорватия, Швейцария, а также ЦКСР и ДК.

32. Рабочая группа предложила правительствам и речным комиссиям как можно скорее заполнить и вернуть вопросник по ЕПСВВП в секретариат, с тем чтобы он мог выпустить полное четвертое пересмотренное издание документа о состоянии ЕПСВВП.

33. Кроме того, было отмечено, что для облегчения навигации по Рейну, Мозелю и Дунаю готовится издание ЕПСВВП на немецком языке. Рабочая группа приняла к сведению прогресс, достигнутый в совместной работе ЕЭК ООН и речных комиссий над изданием ЕПСВВП на немецком языке, которая, как ожидается, будет завершена к концу 2012 года.

34. Рабочая группа отметила результаты, достигнутые Группой экспертов по ЕПСВВП, которая на своем совещании 9 октября 2012 года обсудила поступившие от правительств предложения по поправкам, представленные для рассмотрения Рабочей группой SC.3/WP.3, и высоко оценила деятельность этой Группы экспертов. Она также отметила, что результаты совещания Группы экспертов по ЕПСВВП будут рассмотрены SC.3/WP.3 на ее сорок второй сессии.

35. Рабочая группа рассмотрела еще не согласованные поправки к ЕПСВВП, включая незначительные исправления, поступившие от SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/80, пункт 24, и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, пункт 22 а)), и новые предложения по поправкам, полученные от SC.3/WP.3, которые были объединены в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/5, и **приняла** их.

В. Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям (резолюция № 59)

Документация: ECE/TRANS/169 и ECE/TRANS/SC.3/2012/6, неофициальный документ SC.3 № 2 (2012 год)

36. Рабочая группа приняла к сведению представленные Комиссией по реке Сава предложения по поправкам, предусматривающие включение подробных инструкций по береговым сигнальным знакам и сигнализации на водных путях в резолюцию № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям", а также в приложение к ней (ECE/TRANS/SC.3/2012/6, неофициальный документ SC.3 № 2 (2012 год)), и **приняла** их. Секретариату было поручено издать измененную инструкцию в качестве пересмотренной резолюции № 59 и разместить это приложение на вебсайте SC.3.

С. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/2012/7

37. Рабочая группа рассмотрела новый набор поправок к пересмотренной резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1 и Amend.1), доработанный SC.3/WP.3 на ее сороковой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/80, пункты 32–37) и изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/7, и **приняла** его в качестве резолюции № 76. Секретариату было поручено издать второй набор поправок к пересмотренной резолюции № 61 в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1/Amend.2.

38. Рабочая группа приняла к сведению повестку дня шестого совещания группы добровольцев по резолюции № 61, которое состоится 23–25 октября 2012 года в Гааге.

IX. Содействие развитию речных информационных служб (РИС), а также другие информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) во внутреннем судоходстве (пункт 7 повестки дня)**А. Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС) (резолюция № 48)**

Документация: ECE/TRANS/156/Rev.1 и ECE/TRANS/SC.3/2012/8

39. Рабочая группа рассмотрела предложение о поправках к резолюции № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)", подготовленное секретариатом на основе издания 2.3 технических требований СОЭНКИ ВС, разработанного Международной группой экспертов по СОЭНКИ ВС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/8), и **приняла** его. Секретариату было поручено распространить этот документ в качестве пересмотренной резолюции № 48.

В. Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/176, ECE/TRANS/SC.3/2012/9

40. Рабочая группа приняла к сведению заявление председателя группы экспертов по VTT и решила, что условия использования приемопередатчиков класса В АИС на внутренних водных путях следует согласовать на общеевропейском уровне. С учетом предложений председателя группы экспертов по VTT (ECE/TRANS/SC.3/2012/9) Рабочая группа поручила секретариату подготовить в консультации с председателем группы экспертов по VTT поправки к резолюции № 63, предусматривающие согласованное на международном уровне использование приемопередатчиков класса В АИС на внутренних водных путях, и передать их на рассмотрение и утверждение SC.3/WP.3.

С. Рекомендации ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб (ИМПС)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/2012/10

41. Рабочая группа приняла к сведению предложение Российской Федерации о разработке специальных рекомендаций по внедрению идентификаторов морских подвижных служб (ИМПС) в рамках соответствующих резолюций ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2012/10). Что касается предложения о внесении поправок в главы 2-7.3.1 и 2-7.3.2 "Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (резолюция № 61), то, как было предложено в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/10, Рабочая группа решила передать этот вопрос группе добровольцев по резолюции № 61 (см. пункт 38 выше).

42. Рабочая группа приветствовала предложение председателя группы экспертов по VTT принять участие в работе по надлежащим средствам внедрения ИМПС в рамках документов по внутреннему судоходству, так как эта работа тесно связана с правилами по VTT.

Д. Создание и эксплуатация общеевропейской базы данных о судах/корпусах судов

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2011/2, ECE/TRANS/2012/5

43. Рабочая группа приняла к сведению информацию о последних изменениях в рамках экспериментального проекта по европейской базе данных о корпусах судов (ЕБДК), представленную представителем Европейского союза. Она заслушала информацию о том, что ЕС в настоящее время вносит поправки в свою законодательную базу в соответствии с техническими требованиями в целях создания правовой основы для использования этой базы данных; предполагается, что эта процедура будет завершена к концу 2013 года. Было отмечено, что после завершения данного экспериментального проекта возникнет желание сохранить эту базу данных, поэтому следует рассмотреть возможности передачи ее в ведение какого-либо действующего учреждения (см. также пункт 9).

Х. Гармонизация общеевропейской правовой основы для внутреннего судоходства (пункт 8 повестки дня)

А. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/11, неофициальный документ SC.3 № 4 (2012 год)

44. Рабочая группа приняла к сведению обновленный документ о статусе международных правовых документов, затрагивающих вопросы внутреннего судоходства, подготовленный секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/2012/11). Она просила правительства сообщить в секретариат о любых будущих поправках или добавлениях к этому документу.

45. Рабочая группа приветствовала принятие на конференции министров, состоявшейся в Страсбурге 27 сентября 2012 года, Страсбургской конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС-2012) (неофициальный документ SC.3 № 4 (2012 год)).

46. Рабочая группа была проинформирована представителем ЕФТ о действии трех других международных соглашений, регулирующих социальные аспекты. Она согласилась добавить их в список, обновляемый секретариатом.

В. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/12/Rev.1

47. Рабочая группа приняла к сведению обновленный документ (ECE/TRANS/SC.3/2012/12/Rev.1), подготовленный секретариатом с учетом поступивших от стран новых ответов на вопросы о применении резолюций № 24 и 40 и содержащий обновленный перечень резолюций. Она просила правительства применять упомянутые в этом документе резолюции, если это еще не сделано, и соответствующим образом проинформировать об этом секретариат.

С. Двусторонние и многосторонние соглашения между государствами – членами ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2004/15

48. Рабочая группа отметила, что, хотя данный пункт и сохранен в повестке дня SC.3, последний раз информация от правительств поступала в секретариат в 2004 году (ECE/TRANS/SC.3/2004/15). Она также отметила, что двусторонние соглашения с государствами – членами ЕС сохраняются в силе только в том случае, если их положения не затрагивают компетенцию ЕС. Вместе с тем некоторые государства – члены ЕЭК ООН, не являющиеся членами ЕС, по-прежнему предполагают заключать такие соглашения. Правительствам было предложено сообщить в секретариат о любых заключенных ими новых двусторонних или многосторонних соглашениях по вопросам, представляющим интерес с точки зрения внутреннего судоходства. Рабочая группа решила включить

этот пункт в повестку дня только в том случае, если поступит новая информация.

D. Требования к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2010/12

49. Рабочая группа приняла к сведению обзор требований к знанию местных условий, существующих в государствах – членах ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2010/12), и была проинформирована о том, что Венгрия требует знания маршрутов с учетом природных условий на внутренних водных путях, а также состояния русел рек в рамках всей сети водных путей Венгрии. Российская Федерация требует от судоводителей продемонстрировать знание водных путей, на которых они намерены осуществлять судоходство. Рабочая группа решила, что этот вопрос следует рассмотреть МГЭ с целью выяснения того, действительно ли требование о знании местных условий на любом отрезке национальных водных путей способствует повышению безопасности судоходства и не препятствует процессу сертификации и допуску к профессиональной деятельности.

XI. Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)

A. Национальные правовые акты, регулирующие прогулочное судоходство

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/13 и Add.1

50. Рабочая группа приняла к сведению обновленную информацию о национальных правовых актах, регулирующих прогулочное судоходство по национальным водным путям, которая была собрана секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/2012/13 и Add.1). Она предложила правительствам представить такую информацию в секретариат, если это еще не сделано.

B. Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (резолюция № 40, второе пересмотренное издание)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2

51. Рабочая группа обсудила подготовленное секретариатом второе пересмотренное издание резолюции № 40, в которой содержится информация о странах применяющих ее, и указаны структуры, уполномоченные выдавать международное удостоверение на право управления прогулочным судном (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2).

52. Рабочая группа **приняла** второе пересмотренное издание резолюции № 40 и постановила, что секретариат может обновлять приложение IV к резолюции № 40 при получении соответствующей информации от правительств.

53. По предложению Бельгии Рабочая группа поручила секретариату включить в вопросник для предстоящей сессии SC.3/WP.3, которая состоится в феврале 2013 года, следующие два вопроса и собрать ответы от правительств для дополнения резолюции № 40:

- Для стран, не применяющих резолюцию № 40: признает ли ваша страна международные удостоверения на право управления прогулочным судном, выданные другими государствами?
- Просьба указать районы вашей страны, в которых разрешено i) плавание с международным удостоверением на право управления прогулочным судном на внутренних водных путях и ii) плавание с международным удостоверением на право управления прогулочным судном по прибрежным маршрутам.

С. Карта европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям (AGNP) (приложение к резолюции № 52)

Документация: TRANS/SC.3/164 и ECE/TRANS/SC.3/2012/14

54. Рабочая группа одобрила карту европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям (AGNP), подготовленную секретариатом, с учетом исправления по рекам Неккар и Рур в Германии, а также добавления на карте Люксембурга.

55. Рабочая группа **приняла** пересмотренную резолюцию № 52 "Европейская сеть прогулочного судоходства по внутренним водным путям", которая была подготовлена секретариатом, дополнена картой AGNP и издана под условным обозначением ECE/TRANS/SC.3/2012/14, при условии исправления карты в соответствии с пунктом 54 выше. Секретариату было поручено издать этот документ в качестве пересмотренной резолюции № 52. Рабочая группа просила правительства и комиссии по рекам изучить карту европейской сети прогулочного судоходства (AGNP) и до 22 ноября 2012 года уведомить секретариат о требуемых изменениях. Карта AGNP может быть загружена с вебсайта www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/AGN_recreational.pdf.

ХII. Внутренний водный транспорт и безопасность (пункт 10 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1, ECE/TRANS/SC.3/2008/2

56. Рабочая группа отметила просьбу КВТ рассматривать вопросы безопасности по каждому виду транспорта. На своих пятидесятой, пятьдесят первой и пятьдесят второй сессиях Рабочая группа рассмотрела предложение секретариата по проекту приложения IV к Соглашению СМВП "Защита сети внутренних водных путей международного значения от преднамеренного внешнего воздействия" (ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1), но не смогла достичь согласованного решения по этому вопросу, полагая, что преждевременно принимать либо новое приложение IV к СМВП, либо резолюцию по защите сети водных путей категории E (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 16). В то же время SC.3 приняла к сведению рекомендации Многопрофильной группы экспертов ЕЭК ООН по охране на внутреннем транспорте (ECE/TRANS/SC.3/2008/2), и в частности рекомендацию о включении положений, касающихся безопасности, в действующие правовые документы, в том числе в СМВП (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 12).

57. Рабочая группа также отметила, что связанные с безопасностью вопросы были рассмотрены Рабочей группой по перевозкам опасных грузов (WP.15)

в связи с возможной адаптацией ВОПОГ. WP.15 считает, что нет необходимости в установлении конкретных мер, помимо тех, которые уже предусмотрены в ВОПОГ.

58. Рабочая группа приняла к сведению, что на своей сорок второй сессии в феврале 2013 года SC.3/WP.3 решила вернуться к рассмотрению проекта приложения IV к Соглашению СМВП и обсудить вопросы безопасности, изложенные в документах ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, пункт 13).

XIII. Выборы должностных лиц (пункт 11 повестки дня)

59. Рабочая группа переизбрала г-на Рейнхарда Фордервинклера Председателем своих пятьдесят седьмой и пятьдесят восьмой сессий, которые состоятся в 2013 и 2014 годах, на основе предложения, выдвинутого Российской Федерацией.

XIV. Ориентировочный перечень совещаний на 2013 год (пункт 12 повестки дня)

60. Рабочая группа одобрила следующий ориентировочный перечень совещаний на 2013 год:

13–15 февраля 2013 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сорок вторая сессия);
26–28 июня 2013 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сорок третья сессия);
16–18 октября 2013 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят седьмая сессия).

61. Рабочая группа просила правительства и соответствующие межправительственные организации принять к сведению это расписание сессий при планировании совещаний в 2013 году, учитывая нехватку экспертов в области внутреннего судоходства.

XV. Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)

62. Представитель Европейского союза проинформировал Рабочую группу о двустороннем диалоге, состоявшемся между ЕС и Китайской Народной Республикой. Поскольку Китай, по всей видимости, заинтересован в вопросах европейского внутреннего судоходства, он счел, что SC.3 следует приглашать китайских экспертов для участия в сессиях SC.3 и SC.3/WP.3. Рабочая группа приветствовала это предложение и просила секретариат предпринять необходимые шаги в данном направлении.

XVI. Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня)

63. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила перечень решений, принятых на ее пятьдесят шестой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом. Полный текст доклада будет подготовлен Председателем при содействии секретариата для представления на семьдесят пятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (26–28 февраля 2013 года).

Приложение

Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 9 октября 2012 года

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое восемнадцатое совещание 9 октября 2012 года параллельно с пятьдесят шестой сессией Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3, 10–12 октября 2012 года).
2. На совещании присутствовали г-н Р. Фордервинклер (Австрия), г-жа Н. Дофферхофф-Хельденс (Нидерланды), г-жа В. Иванова (Российская Федерация), г-н Петар Маргич (Дунайская комиссия, далее ДК), г-жа П. Брюкнер (Мозельская комиссия, далее МК), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава, далее Комиссия по реке Сава), г-жа М. Новикова, г-жа В. Бланшар (ЕЭК ООН).
3. Г-н Г. Паули (Центральная комиссия судоходства по Рейну) не смог присутствовать на совещании.
4. Были рассмотрены следующие пункты:
 - I. Утверждение отчета о работе семнадцатого совещания (CEVNI EG/2012/5, CEVNI EG/2012/6).
 - II. Общий обмен информацией.
 - III. Рассмотрение предложений по поправкам к ЕПСВВП (CEVNI EG/2012/3, CEVNI EG/2012/4).
 - V. Прочие вопросы.
 - VI. Следующее совещание.

I. Отчет о работе семнадцатого совещания

5. Группа экспертов по ЕПСВВП рассмотрела отчет о работе своего семнадцатого совещания 19 июня 2012 года, содержащийся в документе CEVNI EG/2012/5 и в приложении к докладу о работе сорок первой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82), а также предложения по отчету о работе, представленные Бельгией. Она утвердила отчет о работе с учетом предложений Бельгии, изложенных в пунктах 1 и 3 документа CEVNI EG/2012/6. Группа решила рассмотреть предложения, содержащиеся в пунктах 2 и 4, на своей следующей сессии и просила Бельгию представить документ на рассмотрение Группы на английском языке.

II. Общий обмен информацией

6. Участники обменялись информацией о своей последней деятельности, связанной с ЕПСВВП. Были подчеркнуты следующие моменты:

- а) г-жа Дофферхофф-Хельденс сообщила Группе о том, что ЕПСВВП в настоящее время переводится на голландский язык. Перевод, как ожидается, будет завершен в ближайшие месяцы. Это значительно облегчит дальнейшую

работу по сопоставлению ЕПСВВП с национальным законодательством в Нидерландах.

b) Г-жа Брюкнер сообщила Группе о завершении сопоставления с правилами плавания по Рейну и Мозелю. МК и ЦКСР разработают и представят Группе совместное предложение по урегулированию ситуаций, когда положения о плавании по Мозелю и Рейну различаются.

c) Г-н Фордervинклер сообщил о том, что в соответствии с рекомендацией Дунайской комиссии в Австрии ЕПСВВП выполняется почти в полном объеме.

d) Г-н Маргич сообщил о том, что ДК приняла правила плавания на основе ЕПСВВП. ДК приняла решение вернуться к пересмотру главы 10 о предотвращении загрязнения после рассмотрения SC.3/WP.3 работы по проекту предложения, представленного Австрией.

e) Г-н Милкович проинформировал участников совещания о том, что правила плавания по реке Сава были приведены в соответствие с ЕПСВВП. Местные правила, содержащиеся в главе 11 Положений о плавании по реке Сава, относятся к конкретным условиям на Саве.

III. Рассмотрение предложений по поправкам к ЕПСВВП

7. Группа экспертов рассмотрела оставшиеся предложения по поправкам, содержащиеся в документах CEVNI EG/2012/3 (пункты 9–36) и CEVNI EG/2012/4 (пункты 20–47), и приняла следующее решение:

A. Поправки к статье 1.01

8. Раздел b), пункт 2) статьи 1.01 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится):

Термин "буксируемый состав" означает любое соединение, состоящее из одного или нескольких судов, плавучих установок или соединений плавучих материалов, буксируемых одним или несколькими моторными судами; эти последние являются частью состава и называются буксирами;

B. Поправки к статье 3.08

9. Пункт 2) статьи 3.08 *изменить* следующим образом:

Ночью одиночное моторное судно может, кроме того, нести второй топовый огонь, расположенный сзади по оси судна и по меньшей мере на 3 м выше переднего огня, ~~таким образом, чтобы расстояние между этими двумя огнями по горизонтали по крайней мере в три раза превышало расстояние по вертикали.~~ Одиночное моторное судно длиной более 110 м должно нести этот второй топовый огонь.

C. Поправки к статье 3.31

10. Статью 3.31 *изменить* следующим образом:

1. Если установленные положения запрещают доступ на борт лицам, не принадлежащим к служебному персоналу, то это запрещение должно быть обозначено:

белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением запрещающего жеста рукой или, в качестве варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением фигуры пешехода. Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. При необходимости эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны ночью.

D. Поправки к статье 3.32

11. Статью 3.32 *изменить* следующим образом:

1. Если другими установленными положениями запрещается
 - a) курить,
 - b) использовать незащищенные осветительные устройства или огни,

то на борту это запрещение должно быть **обозначено белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением горящей спички или, в качестве варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением дымящейся сигареты.**

Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. Ночью эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны с обеих сторон судна.

E. Поправки к статье 6.03-бис

12. Последнее предложение пункта 4 статьи 6.03-бис *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится):

Положения данного пункта не применяются к малым судам по отношению к другим судам.

F. Поправки к статье 6.07

13. Текст после точки с запятой в подпункте 1 d) i) пункта 1 статьи 6.07 *изменить* следующим образом:

~~однако это положение не применяется при встречном плавании малых и других судов к малым судам по отношению к другим судам;~~

14. Предложение, следующее за подпунктом iii) пункта d) статьи 6.07, выделить в виде абзаца, с тем чтобы выровнять его с подпунктом iii).

15. Предложение, следующее за подпунктом iii) пункта d) статьи 6.07, *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится):

Данное положение не применяется к малым парусным судам по отношению к другим судам.

Г. Поправки к статье 6.30

16. Текст пункта 2 статьи 6.30 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится):

При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны двигаться с безопасной скоростью с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий. Суда должны сообщать по радиотелефонной связи другим судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства. Малые суда при плавании в условиях ограниченной видимости должны использовать канал, отведенный для связи между судами, или канал, отведенный для связи компетентными органами.

Н. Поправки к статье 7.02

17. Текст пункта 2 статьи 7.02 *изменить* следующим образом:

На участках, на которых стоянка запрещена на основании положений приведенного выше пункта 1 а)–d), суда и соединения плавучего материала, а также плавучие установки могут становиться на стоянку лишь в зонах стоянки, обозначенных знаками E.5–E.7.1 (приложение 7), с соблюдением условий, определенных ниже в статьях 7.03–7.06.

И. Поправки к статье 7.08

18. Пункт 1 статьи 7.08 *изменить* следующим образом:

На борту судов, стоящих на фарватере, ~~и на находящихся на стоянке наливных судах, перевозящих опасные грузы,~~ должна постоянно находиться достаточная вахта.

19. Пункт 3 статьи 7.08 *изменить* следующим образом:

На борту пассажирских судов, ~~перевозящих пассажиров,~~ **во время нахождения на борту пассажиров** должна постоянно находиться достаточная вахта.

Ж. Новая статья 7.09

20. *Добавить* статью 7.09 "Разрешенная стоянка вдоль борта судна" следующего содержания:

Стоящее у пристани судно не должно препятствовать стоянке или швартовке вдоль него другого судна, получающего доступ к причалу, за ис-

ключением стоянки или швартовки для проведения погрузочно-разгрузочных работ.

К. Новая статья 7.10

21. *Добавить* статью 7.10 "Взаимодействие при отплытии или перемещении и обеспечение пространства для маневра" следующего содержания:

Когда суда поставлены на стоянку борт у борта, каждое из них обеспечивает взаимодействие, если одно из них намеревается отплыть или переместиться, или если другое судно намеревается получить доступ к причалу для перевалки груза.

Л. Поправки к главе 8

22. *Изменить* заголовок статьи следующим образом (к тексту на русском языке не относится):

ТРЕБОВАНИЯ О СИГНАЛАХ И ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ДАННЫХ

23. Пункт 4 в) статьи 8.01 *изменить* следующим образом:

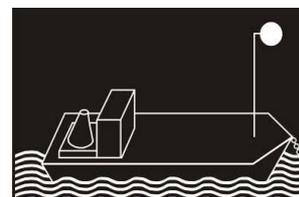
Погасить все незащищенные осветительные устройства **и огни**;

М. Поправки к приложению 3

24. Пункт 1.1 приложения 3 *изменить* следующим образом:

Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; ~~они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях.~~

25. *Заменить* рисунок № 46, относящийся к ночной сигнализации согласно приложению 3.2, следующим рисунком:



26. *Изменить* описание рисунка № 48 приложения 3.2 следующим образом:

Статья 3.20, пункт 3: Малые суда ~~на стоянке~~, **стоящие на открытом месте.**

Н. Поправки к приложению 7

27. *Изменить* пояснительный текст для знака Е.19 в приложении 7 к тексту на русском языке следующим образом:

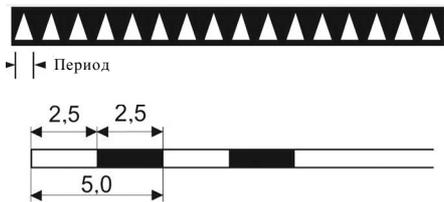
Плавание ~~ребных~~ **судов, которые не являются ни моторными, ни парусными**, разрешено.

О. Поправки к приложению 8

28. *Заменить* первую часть рис. 14 в пункте 3 раздела IV приложения 8:



следующим изображением:



29. *Восстановить* подзаголовок А в разделе V в тексте на русском языке следующего содержания:

А. *Обозначение опор мостов (в случае необходимости)*

30. *Изменить* пункт 2 раздела VII в тексте на русском языке следующим образом:

Характер запрещения или ограничения ~~может~~ **должен**, по мере возможности, обозначаться в письменном виде (например, на картах) и с помощью информации на месте.

IV. Прочие вопросы

31. В соответствии с просьбой Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, пункт 29) Группа рассмотрела наиболее эффективный способ включения положений главы 10 ЕПСВВП. Она отметила, что правительства не представили никаких предложений по наиболее оптимальному расположению предписаний главы 10 в тексте ЕПСВВП. Группа решила, что важно сохранить основные указания по сбору отходов в ЕПСВВП в качестве главы 10. Вместе с тем Группа сочла, что в пересмотренную главу 10 следует включить только положения об обязанностях судоводителя и не приводить подробные сведения об обращении с отходами.

V. Следующее совещание

32. Группа экспертов по ЕПСВВП согласовала приводимые ниже предварительные сроки проведения своего следующего совещания:

12 февраля 2012 года девятнадцатое заседание Группы экспертов по ЕПСВВП.